



ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ

МЕТЕХСКАГО ХРАМА

Г. Садзагелова-Иверіели.

Изданіе редакціи журнала „Пастырѣ“.

КУТАИСЪ

ТИПОГРАФІЯ ЖУРНАЛА „МЦКЕМСИ“ (П. Д. ГАМБАШИДЗЕ).


1893

ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ  
МЕТЕХСКАГО ХРАМА

---

Г. Садзагелова - Иверіели.

Изданіе редакци журнала „Пастырь“.



КУТАИСЪ

Типографія журнала «Пастырь» (П. Д. Гамбашидзе).

1891

726.5/945.22-23/700-143



Handwritten text in Georgian script, possibly a title or author name.

Handwritten text in Georgian script, possibly a subtitle or publisher information.

AMAZONIA

503.7

726.5

725.6

2

2

925.5266

727.43

Отдельный оттискъ изъ журнала „Пастыръ“ № 16—17.

72.345.2

## ИСТОРИКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКІЙ ОЧЕРКЪ МЕТЕХСКАГО ХРАМА <sup>1)</sup>.

### I.

**В**ъ 23 верстахъ отъ горада Гори, въ нижней Карталиніи, на самой живописной мѣстности, находится одинъ изъ красивѣйшихъ храмовъ Грузіи, обращающій на себя вниманіе любознательныхъ путешественниковъ, проѣзжающихъ по Закавказской желѣзной дорогѣ между станціями Бсанка и Гракали. Храмъ этотъ, какъ вѣчный стражъ многовѣковаго православія, видѣнъ изъ отдаленнѣйшихъ мѣстъ Карталиніи. Величественный силуэтъ его рисуется на 20 верстномъ разстояніи и, по мѣрѣ приближенія къ нему, растетъ все выше и выше. Отсюда открывается вся восхитительная панорама окружающей мѣстности. Кура — грузинскій Иорданъ, шумъ, волнъ которой есть священный гимнъ свободы христіанской, змѣйкой извивается здѣсь по зеленѣющей долинѣ, отражая въ каждой волнѣ своей какую либо свя-

<sup>1)</sup> Метехскій храмъ находится въ Горійскомъ уѣздѣ, въ селеніи Метехи (მეთეხი).

тыню Грузинскую. Кругомъ роскошная растительность, вся мѣстность, окружающая святилище, утопаетъ въ виноградныхъ садахъ, а снѣжныя горы Кавказа, въ фантазмогорической чудовищности восходящія къ самому небу, дополняютъ восхитительное зрѣлище этого сѣдого историческаго памятника.

Царственный лѣтописецъ Вахуштій, въ своемъ географическомъ описаніи Грузіи, о Тезамскомъ ущелии, въ которомъ находится Метехскій храмъ, говоритъ слѣдующее: «Здѣсь есть большой монастырь Пресвятой, съ куноломъ, изящно построенъ Горгасланомъ; управляется архимандритомъ»<sup>2</sup>). Ревнуя о распространеніи и утвержденіи вѣры христіанской въ своемъ царствѣ, знаменитый царь Вахтангъ Горгасланъ, заслужившій своими дѣяніями имя великаго, построилъ этотъ храмъ въ честь Богородицы, постоянной Покровительницы Иверіи, и учредилъ въ немъ архимандрію. Эпоха Вахтанга Горгаслана, ознаменованная дарованіемъ грузинской церкви *автокефалии*, замѣчательна появленіемъ многихъ знаменитыхъ памятниковъ церковной архитектуры въ Грузіи.


Метехскій храмъ построенъ изъ тесаннаго

<sup>2</sup> ) ლოლორ. აღწ. საქარველო. ბატონისკ. ვახუშტისა გვ. 197—198.

камня и опирается на четырехъ массивныхъ четырехугольныхъ колоннахъ. Куполъ очень красивъ и имѣеть форму цилиндра, у котораго основаніе немного шире. Вслѣдствіе смутнаго времени храмъ былъ нѣсколько обезображенъ каменною цитаделью, устроенною на его фронтонахъ, вокругъ купола, которая не такъ давно была снята и храмъ получилъ первоначальный свой очаровательный видъ

Метехскій храмъ весьма изященъ. Съ какой стороны не взглянуть на этотъ знаменитый храмъ, вездѣ взоры наблюдателя пріятно поражаются этимъ чуднымъ зданіемъ, въ которомъ строгіе размѣры зодчества Иверійскаго, возродившагося подъ вліяніемъ Византійскаго стиля, вполне и вездѣ выдержаны.

Византійское зодчество имѣеть для насъ высокое значеніе, какъ коренной и символическій наружный первообразъ нашей церкви. Извѣстно, что послѣ объявленія знаменитаго Миланскаго эдикта христіанство получило всѣ прерогативы государственной религіи въ Византійской имперіи, и торжествующему христіанству понадобились храмы. Отцвѣтшее язычество Рима выработало нѣсколько стилей и имѣло въ столицѣ и метрополяхъ много знаменитыхъ въ архитектурномъ отношеніи языческихъ храмовъ, воздвигнутыхъ

въ этихъ стиляхъ. На первыхъ порахъ христіанство воспользовалось унаслѣдованными отъ язычниковъ готовыми храмами, которые легче было передѣлать, чѣмъ вновь воздвигать; но вмѣстѣ съ этимъ дѣятельно происходила и другая работа, а именно: изъ стилей, созданныхъ вѣками въ языческомъ мірѣ, христіанство стало выбирать болѣе подходящій стиль для своихъ храмовъ, измѣняя его по духу своей Божественной религіи для выраженія главной идеи христіанства, на сколько это возможно было выполнить ограниченными человѣческими средствами. Такимъ образомъ появилась Византійская христіанская архитектура, достигшая полнаго своего развитія при Юстиніанѣ Великомъ, строителѣ знаменитаго Софійскаго храма въ Константинополѣ и Пицундскаго (Зобзоб-) въ Абхазіи.

Но по мѣрѣ того, какъ христіанство распространилось изъ Византіи, распространялись и образцы церквей Византійскихъ; вмѣстѣ съ христіанствомъ и въ Грузію пріинокъ Византійскій стиль, но онъ, не теряя въ общемъ своего первоначальнаго характера, принялъ особенный мѣстный колоритъ, отличающій его отъ своего прототипа. Такимъ образомъ подъ непосредственнымъ воздействием стилия Византійскаго возродился у насъ такъ называемый, Иверійскій стиль, внесшій

не малую свою лепту въ общую сокровищницу архитектуры христіанской.

Метехскій храмъ представляетъ образчикъ этого стиля. Это многовѣковое святилище носить на себѣ печать того времени и изящества, даже и въ состояніи своего упадка, какъ великіе мужи, подъ бременемъ тяжкихъ испытаній, сокрушаемые, но не сокрушенные. Поражая громадностью, храмъ Метехскій приводитъ всякого приближающагося къ нему, въ благоговѣйный восторгъ.

Куполь, прорѣзанный высокими и узкими об-  
нами, утвержденъ надъ центромъ цѣлаго зданія и  
стоитъ на внутреннихъ углахъ стѣнъ и четырехъ  
сводовъ, сходящихся съ четырехъ сторонъ. у его  
подножія. Во внутренность ведутъ два входа: за-  
падный и южный, какъ вообще повсѣхъ древнихъ  
храмахъ Грузіи. Внутренность храма освѣщается  
высокими окнами. Стѣны и своды массивны, и  
возведены по всѣмъ правиламъ архитектурнаго  
искусства. Съ внѣшней стороны весь храмъ об-  
лицованъ четырехъугольными, тщательно отдѣ-  
ланными, каменными плитами, на которыхъ мно-  
го изящныхъ орнаментовъ. Смотря на это чудные  
орнаменты приходится удивляться изобрѣтатель-  
ности архитекторовъ и скульпторовъ, работавшихъ  
надъ этимъ храмомъ и безконечно варіировавшихъ  
эти украшенія. Здѣсь нѣтъ и слѣда однообразія



Вслѣдствіе крѣпости строительнаго матеріала эти орнаменты довольно хорошо сохранились, особенно въ мѣстахъ, защищенныхъ отъ дожда и вѣтра.

Внутренность храма совершенно гармонируетъ съ его наружностію. Въ немъ четыре свода, съ четырехъ сторонъ сходятся боками, чтобы дать основаніе сферическому куполу. Основаніе храма, по образцу самыхъ древнихъ христіанскихъ церквей, имѣетъ видъ креста. Алтарь освѣщается высокимъ и узкимъ окномъ; по бокамъ его находятся два отдѣленія, въ лѣвомъ совершается проskomидія, а правое освѣщено въ честь Іоанна Крестителя. Въ алтарѣ, противъ престола, вполнѣ сохранилось горнее мѣсто для возсѣданія епископа и пресвитеровъ. Около западной колонны есть прекрасный родникъ, который теперь заваленъ камнями но прежде онъ снабжалъ водою осажденныхъ въ храмѣ. Надъ алтаремъ и боковыми отдѣленіями въ три яруса устроены потаенныя комнаты, въ которыхъ укрывались беззащитные жители селенія Метехи во время неоднократныхъ непріятельскихъ нашествій.

Замѣчательный Метехскій храмъ, доживающій 1500 лѣтъ, сталъ въ послѣднее время замѣтно разрушаться: внѣшняя камнная облицовка стѣнъ значительно пострадала отъ времени, а внутри

храма отъ штукатурки и фресковъ не осталось и слѣда. Но промысль Божій и крѣпкая постройка зодчаго сохранили его отъ конечнаго разрушенія.

Внѣшняя судьба Метехскаго храма была тѣсно связана съ судьбою Карталини; всѣ испытанія, какія выпадали на долю послѣдней, попесѣ на себѣ и самый храмъ. Дикія полчища персовъ, турокъ и горцевъ, съ огнемъ и мечемъ вступая въ Карталпнию, все на пути обращали въ пепель, обозначая слѣды своего побѣднаго шествія дымищимися кучами развалинъ. Каменная ограда вокругъ Метехскаго храма съ башнями и бойницами свидѣтельствуетъ о брашной эпохѣ минувшихъ временъ; всякій зубецъ крѣпостныхъ стѣнъ облить кровью доблестныхъ и самоотверженныхъ защитниковъ нашей родины. И неудивительно, что XV вѣковъ, протекавшихъ надъ нимъ, успѣли оставить на немъ свои слѣды. Храмъ и теперь имѣетъ ясные слѣды неоднократныхъ поджоговъ и обновленія. Какъ на несомнѣнный прізнакъ обновленія, можно указать на то, что замѣчается нѣкоторая несообразность въ деталяхъ и украшеніяхъ его, часто произвольныхъ и такихъ, которыя создало воображеніе зодчихъ, возстановлявшихъ древнія части Метехскаго храма, или лучше сказать, искажавшихъ ихъ въ эпоху по-



слѣднаго обновленія, отъ неумѣнія поддержать искусственную идею цѣлаго зданія.

Для возобновленія Метехскаго храма подъ предсѣдательствомъ Горійскаго уѣзднаго предводителя дворянства И. Д. Сулханова организованъ комитетъ изъ слѣдующихъ лицъ: чиновникъ особыхъ порученій при управленіи государственнаго имущества Тифлисской губерніи И. Х. Канчели, преподавателя кутаисскаго духов. училища Г. І. Садзагелова, Метехскаго священника Г. Руссіева и старосты Д. Магалова. Само собою понятно, что возобновляемый храмъ предполагается возстановить въ своемъ первоначальномъ видѣ безъ примѣси всякаго искаженія, безъ вмѣшательства инновѣрческихъ началъ и напоминаній. Въ осуществленіи этого, по нашему мнѣнію, и заключается существенная задача комитета.

Примѣръ равноапостольной Елены, построившей храмъ Успѣнію Пресвятыя Богородицы въ Іерусалимѣ, указалъ благочестивымъ вѣнценосцамъ Грузіи и пастырямъ юной церкви воздвигать храмы въ земномъ удѣлѣ Богоматери въ воспоминаніе Ея успенія. И дѣйствительно Успенію Пресвятыя Богородицы посвящено въ Грузіи множество церквей. Главный престолъ Метехскаго храма освященъ также въ честь Успенія Пресвятой Дѣ-

вы Маріи и празднество всегда происходило съ величайшимъ благоговѣніемъ, достойнымъ, по выраженію знаменитаго учителя западной церкви блаженнаго Іеронима, торжества, несравненнаго съ празднованіемъ святыхъ.

Окрестные жители постоянно хранили къ Метехскому храму, какъ къ драгоценному наслѣдію своихъ незабвенныхъ предковъ, глубокое уваженіе и всегда благоговѣли предъ его глубокою древностью, памятуя, что изъ него непрестанно простекало къ нимъ просвѣщеніе духовное. 15 августа—въ день Успенія Пресвятыя Дѣвы Маріи, отчего и самый августъ мѣсяць получилъ у грузинъ наименованіе მარტობის თვე—(мѣсяць празднества Маріамы),—храмъ этотъ представляетъ оживленное зрѣлище; всѣ окрестные поселеніе въ этотъ день собираются сюда на поклоненіе, а нѣкоторые даже по данному обѣту проводятъ здѣсь ночь. Наканунѣ храмоваго праздника вся ночь проходитъ въ хороводахъ и увеселительныхъ пиршествахъ и окрестность храма, усѣянная безмолвными руинами, оживляется въ это время присутствующими здѣсь богомольцами.

Метехскій храмъ со дня своего основанія считался მთწმინდის მონასტრის მონასტრემъ и, какъ показываетъ греческое его названіе Метехи—подворье, постоянно служилъ подворьемъ для като-

ликосовъ грузинскихъ, точно также какъ и Тиф-  
 лисская Метехская церковь, воздвигнутая тѣмъ  
 же Вахтангомъ Горгасланомъ, была подворьемъ  
 греческихъ патріарховъ. Грузины имѣли прекрас-  
 ный и благочестивый обычай, изъ единовѣрной  
 Греціи и Палестины переносить въ свое отечеств-  
 планы христіанскихъ храмовъ и воздвигая у себя  
 дать имъ первоначальныя ихъ названія. Такъ об-  
 разовались наименованія старинныхъ храмовъ и  
 населеній въ Грузіи: Метехи, Никози, Атени,  
Боринта, Геосиманія, Кабени, Кизики, Сіонъ,  
Окона, Бетлемъ, Улумба, Итрія, Бетанія, Акріо-  
ни, Ашуріани, Мтацминда, Голгота, Балолубани,  
Мартвили, Таборъ и др. Нѣкоторыя изъ этихъ  
 наименованій въ новомъ своемъ отечествѣ немно-  
 го переименованы сравнительно съ прежней ихъ  
 номенклатурой. Лишено всякаго основанія ле-  
 гендарное сказаніе, произведящее названіе Ме-  
 техи отъ созвучныхъ грузинскихъ словъ: ღვ  
 ჳბღღღ (ფოცო)—я нарушилъ клятву. Также дол-  
 жно быть признано неосновательнымъ мнѣніе и  
 тѣхъ археологовъ, которые, по свидѣтельству  
 Муравьева, названіе Метехи производятъ отъ  
 слова означающаго обрывъ <sup>2)</sup>).

<sup>2)</sup> Смотр. Муравьева Грузія и Арменія т. III ст. 36

На основаніи дошедшихъ до насъ историческихъ указаній съ положительностію можно утверждать, что Метехскій монастырь въ Карталинѣ служилъ и мѣстомъ ссылки для провинившихся въ чемъ нибудь іерарховъ грузинской церкви. Такъ извѣстно, что въ этотъ именно монастырь былъ сосланъ на заточеніе въ 1767 году архіепископъ Русскій Іосифъ, — сообщникъ грузинскаго протопресвитера ученаго мужа своего времени Захарія Габашвили <sup>3)</sup>, возставшаго противъ католикаса Антонія перваго по возвращеніи его изъ Россіи за написанное имъ толкованіе 50 псалма (განმარტება მეგრგაისა თხალმუნისა).

## II.

Безцѣннымъ украшеніемъ Метехскаго храма служить Бетлемская (ბეთლემისა) икона Божіей Матери. Помѣщаемое ниже сказаніе составлено нами со словъ вдовы полковника Михаѣла Сакварелдзе—Нины и другихъ очевидцевъ обрѣтенія этой иконы и по предложенію Высокопресвященнѣйшаго Палладія, экзарха Грузіи оно было провѣрено на мѣстѣ законоучителемъ Тифлисской

<sup>3)</sup> Отъ него происходятъ Кутаисскіе дворяне Габашевы.

первой гимназiи, магистромъ Богословія, прото-  
іереемъ Георгіемъ Хелидзе.

«Въ усненiи міра не оставила еси, Богоро-  
дице», такъ воспѣваетъ св. церковь, прославляя  
Богоматерь. Что Пречистая не оставляетъ міръ  
своимъ покровительствомъ, яснымъ свидѣтель-  
ствомъ этого служить множество чудотворныхъ  
иконъ Ея имени и то обиліе благодатной помощи,  
какое изливается отъ нихъ всѣмъ съ вѣрою при-  
ходящимъ къ Милосердой Заступницѣ. Богороди-  
ца особенно оказывала и оказываеъ постоянное  
покровительство своему священному удѣлу — Иве-  
рин. И дѣйствительно во всѣ години своего испы-  
танiя народъ грузинскій прибѣгалъ къ всемошно-  
му заступленію Богоматери, Которая по неизрѣ-  
ченному милосердію своему никогда не оставляла  
усердныя ихъ молитвы не услышанными. Многие  
города земнаго удѣла Царицы Небесной, часто и  
вся Грузія, какъ только измѣняли ей силы и  
средства естественныя, какъ только приближалась  
она къ самому краю бѣдствій, теряя почти вся-  
кую надежду, кромѣ твердаго упованiя на по-  
мощь свыше, Богоматерь въ эту критическую  
минуту являла свою дивную помощь, — такъ что  
повѣсть о прошедшей судьбѣ нашего отечества  
есть вмѣстѣ съ тѣмъ, изображеніе чудесъ, сотво-

ренныхъ для него Матерію Божіею. И кто въ состояніи исчислить тѣ чудеса, которыя совершались и совершаются отъ св. иконъ Богоматери. Въ мученической Грузіи — въ священномъ Удѣлѣ Царицы небесной, каждая чудотворная икона Ея имени имѣетъ свою тысячелѣтнюю исторію. Такимъ образомъ Пренепорочная Владычица постоянно ниспосылала и до сего времени не перестаетъ ниспосылать свою помощь многострадальной Грузіи — чрезъ свои иконы. Одна изъ такихъ иконъ есть Бетлемская икона Божіей Матери — Одигитри<sup>4)</sup>, чудеснымъ образомъ явленная въ Метехскомъ Богородичномъ храмѣ, въ сентябрѣ, 1886 г. Вдовѣ полковника Михаила Сакварелидзе<sup>5)</sup> — нынѣ, живущей въ сосѣднемъ селеніи Чочеты, Горійскаго уѣзда, въ трехъ верстахъ отъ с. Метехи<sup>4</sup> явилась во снѣ икона Приснодѣвы, въ мѣру и подобіе настоящей Бетлемской иконы Богоматери, сіявшая лучезарнымъ свѣтомъ и пове-

<sup>4)</sup> Празднованіе Божіей Матери Одигитрии установлено при греческомъ императорѣ Θεодосіи младшемъ (408—450 г.) и доселѣ совершается церковью въ субботу пятой недѣли великаго поста, въ день несѣдальный.

<sup>5)</sup> Полковникъ Михаилъ Сакварелидзе скончался въ началѣ 1886 году отъ раны, полученной имъ на послѣдней русско-турецкой войнѣ.



лѣла сообщить Метехскому священнику; что въ глиняномъ кувшинѣ (ჯუჯუ) замурованномъ надъ алтарнымъ сводомъ потаенной комнаты, находится древняя икона пречистаго Ея образа и святое Евангеліе и чтобы онъ досталъ ихъ. Пренепорочная Владычица велѣла въ точности исполнить то, что приказала ей.

Удостоившись подобнаго явленія молитвенницы и заступницы рода христіанскаго, Нина Сакварелидзе на другой же день немедленно извѣстила обо всемъ этомъ Метехскаго священника черезъ Метехскаго аробщика, возвращавшагося съ дровами въ свое селеніе. Узнавъ подробно о таковой милости Царьцы Небесной, священникъ Метехскій и, собранные этимъ извѣстіемъ, прихожане, тогда же приступили къ розыску вышепосланной иконы Божіей Матери и святого Евангелія. Вслѣдствіе того, что мѣстонахожденіе иконы и Евангелія, указанное Богородицею въ сонномъ видѣніи Нинѣ Сакварелидзе, находилось <sup>над</sup> подъ главнымъ алтаремъ, на высотѣ 8-и сажень, то пришлось прибѣгнуть въ высокой деревянной лѣстницѣ, которую приставили къ отверстію, ведущему въ потаенную комнату надъ алтаремъ, куда никто изъ старожиловъ не помнигъ, чтобы ктонибудь поднимался. И къ величайшему удивленію всѣхъ присутствовавшихъ, въ глиняномъ

кувшинъ горизонтально (задѣланномъ въ сводѣ, обрѣли икону Богоматери въ серебрянной ризѣ и пергаментное Евангеліе въ изящномъ футлярѣ съ черною эмалью.

Явленіе Бетлемской иконы Божіей Матери въ Метехскомъ храмѣ событіе многознаменательное и безспорно великое, хотя въ нашъ холодный вѣкъ для многихъ и не вполне понятное. Слухъ объ обрѣтеніи св. иконы съ быстротою молніи разнесся по окрестнымъ селамъ и дарованная святыня стала привлекать многихъ благочестивыхъ христіанъ. Послѣ обрѣтенія Бетлемской иконы Божіей Матери, Нина Сакварелидзе посѣтила Метехскій храмъ, въ которомъ была выставлена явленная икона, и она въ ней узнала ту самую икону, которая явилась ей въ сонномъ видѣніи. Икона эта теперь помѣщается въ Метехскомъ храмѣ, въ нишѣ у правой восточной колокольни, подъ рѣзнымъ деревяннымъ куполомъ, подъ которымъ прежде находились двѣ иконы Божіей Матери, — одна большая храмовая Метехская, а другая малая Бетлемская, усыпанная драгоценными камнями. Эти иконы, служившія вѣковымъ украшеніемъ Метехскаго храма и сохраненныя нашими предками въ эпоху непріятельскихъ опустошеній и раззореній страны были имъ переданы потомству, какъ національное и священное.

T 2. 2. 345



достояніе, но потомство не сумѣло сохранить ихъ въ мирное время,—лѣтъ семь тому назадъ обѣ эти глубокочтимыя населеніемъ иконы Богоматери безслѣдно пропали изъ храма. Окрестное народонаселеніе со слѣзами радости и умыленія смотритъ теперь на обрѣтенную Бетлемскую икону Приснодѣвы, по милости всегдашней покровительницы Иверіи, явившукся какъ бы въ замѣнъ потерянныхъ двухъ драгоценныхъ иконъ.

Бетлемская икона Божіей Матери имѣетъ 9 вершковъ въ длину и 7 вершковъ въ ширину. Она написана на деревянной доскѣ и имѣетъ несомнѣнные признаки старины глубокой. Она по своей живописи совершенно новая, имѣетъ свѣтлый колоритъ, съ виду кажется какъ будто только что написана. Изображеніе Богородицы, такъ называемое, поясное, съ прекрасною головою, а предвѣчный младенецъ изображенъ на лѣвой рукѣ. Надъ ликомъ Богоматери находится надпись грузинскими церковными заглавными буквами подъ титуломъ «Бетлемская Пресвятая Богородица», а надъ Божественнымъ Младенцемъ: «Іисусъ Христосъ». Корона Божіей Матери украшена пятью довольно крупными дорогими восточными камнями, а малая корона надъ Божественнымъ Младенцемъ имѣетъ три дорогихъ камня. Обѣ короны оканчиваются маленькими крючками для подвѣсокъ. Бет-

лемская икона Богоматери имѣтъ по сторонамъ  
мощи святыхъ; она вся покрыта серебрянной ри-  
зой чеканной работы, пришедшей въ ветхость  
вслѣдствіе своей глубокой древности. Въ концѣ  
иконы, на серебрянной пластинкѣ, есть надпись  
грузинскими гражданскими буквами, но она силь-  
но пострадала отъ времени и теперь съ трудомъ  
можно разобрать нѣсколько буквъ.

Бетлемская икона Приснодѣвы была найдена  
съ Евангеліемъ какъ-бы въ ознаменованіе того,  
что и оригиналъ ея, по древнему церковному пре-  
данію, написанный евангелистомъ Лукою еще  
при жизни Богоматери, на доскѣ изъ того стола,  
за которымъ трапезовалъ Господь нашъ Іисусъ  
Христосъ съ своею Матерью и Іосифомъ, былъ  
посланъ имъ вмѣстѣ съ Евангеліемъ и книгою  
Двѣяній Апостоловъ въ Антиохію, къ державному  
Феофилу.

Обрѣтенная въ Метехскомъ храмѣ икона Бо-  
жіей Матери извѣстна подъ именемъ Одигитріи,  
т. е. Путеводительницы. Названіе это нѣкоторые  
объясняютъ тѣмъ, что Пресвятая Богородица,  
явившись двумъ слѣпцамъ въ Константинополѣ,  
сказала имъ идти въ храмъ Влахернскій, гдѣ они  
получили исцѣленіе, помолвившись предъ ея чудо-  
творною иконою. Другіе объясняютъ наименованіе  
это тѣмъ, что св. икона сопутствовала гречес-

кимъ царямъ въ ихъ походахъ противъ враговъ креста Христова; а по примѣру греческихъ царей и вѣнценосцы Грузіи во время кровопролитныхъ своихъ сраженій предъ рядами войскъ также предносили наиболѣе чтимую Чудотворную икону Божіей Матери. Святой Димитрій Ростовскій такъ объясняетъ это наименованіе: «Пресвятая Владичица именуется Одигитрія, что значитъ; радостная наставница, путеводительница и крѣпкая помощница.—

Пречистая Богородица есть для насъ радостная Наставница, потому что руководить насъ на пути спасенія, приводя къ вѣчной радости. Она — крѣпкая Помощница для насъ немощныхъ, потому что помогаетъ въ нашихъ нуждахъ... Одигитрія радостная, потому что печаль нашу обращаетъ въ радость, плачущихъ утѣшаетъ, скорбящимъ ниспосылаетъ веселіе. Въ этомъ мірѣ, полномъ всякаго зла и бѣдъ, нѣтъ радости. Куда мы ни обратимъ свои взоры, вездѣ видимъ не добро, а зло, или явное, или скрытое подъ видомъ добра... Этотъ міръ, будучи самъ полонъ зла, можетъ ли дать кому какое либо добро? Ты его любишь, а онъ тебя ненавидитъ, ищешь его, а онъ бѣжитъ отъ тебя, работаешь ему, и онъ тебя бьетъ, хвалишь его, а онъ надъ тобою наругается, надѣнешся на него, а онъ тебѣ во

всемъ лжетъ. Обѣщаетъ тебѣ честь, а даетъ безчестіе; обѣщаетъ золото, а подаетъ грязь, обѣщаетъ богатство, но и послѣдняго лишаетъ, что ты имѣлъ; обѣщаетъ медь, а даетъ желчь, обѣщаетъ сладость, а даетъ горечь; обѣщаетъ хлѣбъ, а подаетъ камень; обѣщаетъ добро, а даетъ зло...

Кто же образумитъ насъ, бѣдствующихъ среди такого зла? Кто утѣшитъ? Подлинно, не другой кто, какъ только Одигитрія, радостная, Пресвятая Владычица наша Богородица, если къ ней прибѣгнемъ усердно... Она же, подающая намъ радость, Одигитрія есть наша Наставница, Путеводительница, потому что наставляетъ грѣшниковъ на путь покаянія, руководствуетъ ихъ ко спасенію, сопутствуя имъ Своимъ милосердіемъ, пока проходятъ путь этой жизни... Она же, Препоблагословенная Одигитрія есть крѣпкая Помощница намъ немощнымъ во всѣхъ нашихъ нуждахъ...

Сильна Владычица наша; потому что она — Царица всей видимой и не видимой твари, владычующая и высшимъ и низшимъ созданіемъ, — и стихіи всѣ повинуются Ей, и небо и земля, и воздухъ и море послушны Ей; всѣ противные духи ужасаются и трепещутъ предъ святымъ Ея именемъ, зная, что Она Матерь Божія. Сильна Она на землѣ, — потому что Она стерла главу не ви-

димаго змя, Она попрала адскую силу; Ею получаютя побѣды, Ею поражаются враги... Сильна Она на небѣ, ибо молитвами Своими связываетъ Бога крѣпкаго и Сильнаго, Котораго нѣкогда на землѣ связывала пеленами. Связываетъ, говорю, Бога, молитвами Своими, ибо когда Онъ, прогнѣванный нашими грѣхами, хочетъ наказатъ насъ, Она простираетъ къ нему молебныя руки Свои и удерживаетъ карающую десницу Его, да не погубитъ грѣшныхъ съ беззаконіями ихъ.

Такимъ образомъ Пресвятая Владычица помогаетъ намъ и на землѣ противъ враговъ видимыхъ и не видимыхъ, помогаетъ намъ и на небѣ, умоляя о насъ Сына Своего и Бога нашего и спасая насъ отъ праведнаго гнѣва Его на насъ за грѣхи наши... Помогаетъ одигитрія крѣпкая Помощница,—но кому помогаетъ? Только благоправнымъ и Богобоящимся помогаетъ Матерь Божія, избавляетъ ихъ отъ великихъ бѣдъ и золь, а равращеннымъ нравомъ и не имѣющимъ страха Божія не соизволяетъ посылать помощь. И что удивительнаго? Ужели матеръ станетъ благодѣтельствовать тѣмъ, которые оказываются врагами Сына Ея? Не болѣе ли прогнѣвается на нихъ, видя, какъ они своими грѣхами вторично распинаютъ Сына ея и ругаются надъ нимъ своими беззаконіями?..

Милосердуетъ Матерь Божія о грѣшникахъ, но о какихъ грѣшникахъ? О тѣхъ, которые хотя и грѣшатъ по немощи человѣческой, но скоро раскаиваются и прибѣгаютъ къ Богу и къ Ней Божіей Матери со слезами и теплыми молитвами. Помогаетъ Матерь Божія грѣшникамъ, но такимъ, которые стараются исправить свою жизнь, и удерживаясь отъ зла. Избавляетъ Матерь Божія отъ великихъ бѣдъ и золъ не только праведниковъ, но и грѣшниковъ? Тѣхъ, которые возвращаются къ Отцу небесному какъ блудный сынъ, воздыхаютъ, біюще въ перси свои, какъ мытарь, плачутъ у ногъ Христовыхъ, какъ грѣшница, омывшая ноги Его слезами, приносятъ Ему исповѣданіе, какъ на крестѣ разбойникъ... На такихъ грѣшниковъ Пречистая Матерь Божія свыше призираетъ, и на помощь имъ поспѣшаетъ, и отъ великихъ бѣдъ и золъ ихъ избавляетъ, а о грѣшникахъ не кающихся не печется <sup>4)</sup>...

Обрѣтеніе этой иконы въ Метехскомъ храмѣ неизреченною радостью наполнило сердца всѣхъ окрестныхъ жителей, указанною милостію Преблагословенная Богоматерь еще разъ показала міру, что не дремлющее око Ея непрестанно бодрствуетъ надъ Иверіей — Ея священнымъ удѣломъ. —

<sup>4)</sup> Твор. Днм. Рост. т. III стр. 91, 93, 102, 103, 107, 121.



Какъ показываетъ самая надпись на обрѣтенной иконѣ «Бетлемская (ბეთლემისა), она несомнѣнно должна быть принесена въ Метехскій храмъ изъ Бетлемскаго монастыря, который долженъ былъ находиться не далеко отъ селенія Метехи. Обращаясь къ географическому описанію Грузіи царевича Вахуштія, мы дѣйствительно находимъ въ подстрочномъ примѣчаніи краткое вариантное указаніе на существованіе еще въ его время (въ началѣ XVIII ст.) Бетлемскаго монастыря. Мѣстонахожденіе его такъ опредѣляетъ Вахуштій: «Выше Цинареха есть монастырь Пресвятой, именуемый Бетлемомъ и тамъ живутъ дворяне Магаладзе <sup>6)</sup>».

Географическія указанія царевича *Вахуштія* приводятъ насъ къ развалинамъ, кототорыя и по сіе время существуютъ въ верстахъ 15 южнѣе селенія Метехи, но ничего опредѣленнаго нельзя узнать объ историческомъ прошломъ этого монастыря отъ потомковъ *Магаладзе* — нынѣшнихъ дворянъ Магаловыхъ, въ имѣніи которыхъ находятся означенныя руины. Гуджары Бетлемскаго монастыря, къ сожалѣнію, не дошли до насъ; равнымъ образомъ до настоящаго времени неизвѣстенъ ни одинъ письменный памятникъ, который сообщилъ

<sup>6)</sup> ლეონ. აღწ. საქართველ. ბატონიშვ. ვახუშტისა გვ. 195, სხოლ. 1.

бы намъ хоть сколько нибудь свѣдѣній о печальной судьбѣ монастыря.

Если не сохранились письменныя свидѣтельства древности касательно Бетлемскаго монастыря, вслѣдствіе частыхъ непріятельскихъ нападений турокъ, персовъ и дагестанцевъ, истреблявшихъ грузинскія книгохранилища—монастыри, то сохранилось живое преданіе и даже сравнительно не давно были еще въ живыхъ лица, на глазахъ которыхъ произошло окончательно розореніе Бетлемскаго монастыря.

Свидѣтели разрушенія этого монастыря вотъ что сообщили, въ Кавтисхевахъ, лѣтъ 30 тому назадъ, бывшему воспитаннику Тифлисской духовной семинаріи Григорію Руссіеву, занимающему нынѣ должность священника въ Метехской церкви. «Въ исходѣ XVIII столѣтія на Бетлемскій монастырь сдѣлали нападеніе лезгины—неусыпные враги православной Грузіи: они ворвались въ самый монастырь, монаховъ всѣхъ безпощадно избили, тамъ, гдѣ достали, остриемъ кинжала обезобразили фресковую живопись, выкололи у святыхъ изображеній глаза, а иконы, находившіяся выше человѣческаго роста, обративъ въ мишень, стрѣляли въ нихъ. Ограбивъ монастырь и, взявъ съ собою все, что только можно было увезти изъ разрушеннаго монастыря лезгины поспѣшно



удалились, оставивъ по себѣ дымящіяся кучи монастырскихъ развалинъ. Драгоцѣнныя иконы, чашу и дискосъ взялъ изъ монастыря одинъ лезгинъ, а съ мѣстной иконы, которую счелъ для себя излишней и бесполезной ношей, содралъ серебряную ризу, усыпанную драгоцѣнными камнями. По возвращеніи домой, этотъ лезгинъ, похитившій изъ Бетлемскаго монастыря священныя иконы и сосуды, испыталъ тяготѣющую надъ собою руку Божію, сильно заболѣлъ самъ и всѣ члены его семейства. Болѣзнь эта, которую никто не могъ опредѣлить, не поддавалась леченію. Истощивъ всѣ домашнія средства, лезгинъ, наконецъ, обратился за совѣтами къ муллѣ, который сказалъ ему, — ты, на вѣрно, во время набѣга на Карталинню взялъ что нибудь изъ грузинской церкви и потому страдаешь. Лезгинъ сознался въ своей винѣ и тотчасъ возвратилъ Бетлемскому монастырю, взятые имъ св. иконы и церковные сосуды. А отъ сюда эти сокровища дворянами Магаловыми были перенесены въ сосѣдній Метехскій монастырь, въ которой и по сіе время они сохраняются. Съ этого времени монастырь Бетлемскій болѣе не возстановлялся изъ развалинъ.»

Кѣмъ и когда скрыта была въ кувшинѣ (пнѳосъ) Бетлемская икона Богородицы съ Евангелиемъ достовѣрно неизвѣстно; можно только съ

несомнѣнностью предположить, что означенная икона и Евангеліе были спрятаны еще въ то грозное и смутное время, когда враги креста Христова безнаказанно опустошали Грузію и жгли ея святилища. Что во время непріятельскихъ нападений грузины имѣли обыкновеніе скрывать церковныя сокровища въ потаенныхъ покояхъ надъ алтаремъ и боковыми его отдѣленіями, это видно изъ замѣчательнаго посланія бывшаго грузинскаго каталикоса Доментія. «Я слышалъ, писалъ онъ изъ Константинополя преемнику своему Виссаріону, что сокровища церковныя, усердное приношеніе царей нашихъ, все уже расхищено. *Развѣ не было возможности скрыть ихъ въ потаенныхъ мѣстахъ* (სამალეზი, *какъ это дѣлали наши предшественники*» <sup>1)</sup>).

На вѣшной каменной облицовкѣ Метехскаго храма найдены три надписи, двѣ изъ нихъ на куполѣ церковно-грузинскими буквами асомтаврули. На одномъ камнѣ написано: **ՄԿԸ: ՈԲ: ԶԻԸ: ՌԲ: ՈՐԿ Ն ԶՄԿՎԿԵԸ: ԿԿ: ԿԿԿ ՄԿԿԿԸ: ԿԿԿԿ: ՈՕ, ՕՕԻԵԿԿ ԵԿԿԻԿԻԸ: ԶԳԿ ԿԿԿԿԵԸ. Կ...**

დიდება ღვთიის მეტეხაა ღვთის-მშობლისა ზელ ყვაჲ შენებად დაიცევ ღმერთო ორსაჲ ცხოვრება მე-

<sup>1)</sup> Историческій взглядъ на состояніе Грузіи подъ властію царей—магометанъ. П. Иоселіани, ст. 84—85.

ფე მეფეთასა ბ (ბაგრატ). Смыслъ этой надписи таковъ: «При помощи Божіей, приступилъ къ постройкѣ (храма) Метехской Божіей Матери. Боже, сохрани въ сей и будущей жизни царя царей Б... (Баграта). Если надпись правильно снята, то здѣсь слѣдуетъ подразумѣвать Баграта IV, который наполнилъ Грузію замѣчательными церковными памятниками.

На другомъ камнѣ находится слѣдующая надпись: «**ჩუზნა. ტლ. სი. ზნაზიქსნსნ. იუს. უჩ ილ. ზიქ სნო.**»

ნელამ (?) თანა ზე დამდგესა საღარს შეეწიე ლა (?) დღე ლიო (?). Въ этой надписи говорится объ архитекторѣ *Сагирст*, которому было поручено надсматривать надъ производствомъ работъ.

Третья надпись находится съ внѣшней же стороны на югозападномъ углу храма. «ჩუენ იოთამ ამილახვარი ც... კახ პატ... ინით მეტეხის ღვთის მშობელო მეობ მეავ ქ-ს ცნა. Мы, Iотамъ Амилахвари... Ках... владѣт... ами. Метехская Божія Матерь будь помощницей мнѣ. Корониконъ («**ცნა**»)). Надпись эта составляетъ, какъ видно, остатокъ болѣе длинной вывѣртившейся надписи; рѣчь идетъ относительно возобновленія Метехскаго храма. Корониконъ показанъ неправильно. Грузинскій корониконъ, постоянно обновляемый, состоитъ изъ 532 лѣтъ, а буква «**ც**» означаетъ

2000, слѣдовательно она не можетъ стоять на третьемъ мѣстѣ. Если справедливо наша догадка, что указанномъ корониконѣ вмѣсто буквы «Ϛ» должна быть сходная съ ней буква «ϛ», то получимъ корониконъ «ϛბ» (351), соответствующій 1663 году. Справедливость нашей догадки подтверждается и тѣмъ обстоятельствомъ, что не за долго предъ этимъ временемъ было нашествіе на Грузію Шахъ-Аббаса I-го, который въ Карталинѣ разорилъ много христіанскихъ храмовъ и монастырей.

Ютамъ Амплахвари, считающійся, согласно вышеприведенной надписи, возобновителемъ Метехскаго монастыря, получилъ Амплахарство при царѣ грузинскомъ Иракліѣ I <sup>2)</sup>. Вообще слѣдуетъ замѣтить, что грузинскіе цари постоянно благоволили къ князьямъ Амплахвари, за ихъ вѣрную службу престолу; родъ ихъ всегда считался однимъ изъ выдающихся и древнѣйшихъ въ Грузіи. Предки кн. Амлахвари по происхожденію были Италіанцы и находились въ арміи полководца Помпея, который, преслѣдуя Митридата Евпатора, пеступилъ въ предѣлы Иберіи. Предки Амлахвари оставили войско Помпея и остались въ Арменіи, а во время царя Сумбата съ званіемъ

<sup>2)</sup> ქართველთა ცხოვრება, ნაწ. მეორე გვ. 67.

აზნაურა они переселились въ Карталинiю. Нѣко-  
торые члены этой знамѣнитой фамиліи получили  
княжеское достоинство въ 1150 году и съ этого  
времени стали извѣстны подъ княжеской фамиліей  
Зедгинидзе. Дѣти Іорама, за безпримѣрный и са-  
моотверженный подвигъ ихъ отца, положившаго  
жизнь свою за царя Георгія, сына Александра,  
получили фамилію *Амилахвари*, а для фамиль-  
наго склена Высочайше пожалованъ имъ въ  
1465 году Самтавпскій храмъ <sup>3</sup>).

Заканчивая настоящій отдѣлъ считаю нуж-  
нымъ привести одинъ единственный гуджаръ, до-  
шедшій до насъ и имѣющій отношеніе къ зани-  
мающему насъ предмету. Въ 1780 году католи-  
косъ Антоній I подарилъ эконому своего дома  
(*მოლახს*) Петру Габинашвили выморочное кре-  
стьянское имѣніе въ *Метехи* за услуги, кото-  
рыя онъ ему оказалъ, въ особенности во время  
стр. 49  
стр. 43  
пребыванія его въ Россіи <sup>4</sup>). Этотъ гуджаръ  
подтверждаетъ, что Метехскій монастырь до пос-  
лѣдняго времени служилъ подворьемъ для католи-  
косовъ грузинскихъ, которые по своему усмотрѣ-  
нію располагали и имѣніемъ означеннаго монастыря.

Между гуджарами Мцхетскаго собора мы наш-  
ли еще одинъ церковный гуджаръ, не лишенный

<sup>3</sup>) შემოკლებით აღწერა საქართველოს შინა მცხოვრებთა  
თავადთა და აზნაურთა გვარებისა. 1783 წლ. იხილ. «ივერია»  
1884 წლ., № VIII გვ. 5—6.

<sup>4</sup>) Груз. церк. гуджары Цурцеладзе, стр. 114—115.

интереса для истории Метехскаго храма. Въ 1726 г. католикось Карталинскій и Самцхетскій Доментій, царевичь, даетъ крестьянину Мцхетскаго собора *Метехскому* жителю Георгію Азмайнарашвили грамоту о томъ, что въ то время, когда Турецкій султанъ потребовалъ его къ себѣ въ Константинополь, то онъ, Азмайнарашвили, сопровождалъ его туда, и какъ на пути, такъ и въ самомъ Константинополѣ оказалъ ему много услугъ и понесъ много для него трудовъ, а потому въ вознагражденіе его трудовъ, онъ жалуетъ ему выморочное имѣніе Метехскаго церковнаго крестьянина Тетрасшвили потомственно <sup>1)</sup>).

### III

Метехскій храмъ замѣчателенъ богатствомъ церковныхъ принадлежностей, въ числѣ которыхъ особеннаго вниманія заслуживаетъ пергаментное четверо-Евангеліе, составляющее въ настоящее время археологическую рѣдкость. Метехскій манускриптъ замѣчателенъ въ историческомъ, археологическомъ и палеографическомъ отношеніяхъ. Четверо-Евангеліе это написано на превосходномъ сѣроватомъ пергаментѣ, имѣетъ 9 сантим. длины и 7 сантим. ширины и, не смотря на протекшіе вѣка, сохранилось довольно хорошо. Заставки сдѣланы изъ разнообразныхъ арабесокъ, въ видѣ сплетенія разныхъ цвѣтовъ, а нѣкоторыя изъ главныхъ буквъ (სომთავრულო) писаны сурикою.

Въ началѣ этой драгоценной рукописи изображены двѣ арки съ узорчатыми архитектурными

<sup>1)</sup> Груз. церк. гуджары Пурцеладзе, стр. 112—113.



украшениями и цвѣтами, надъ которыми два льва. Арки не совершенно полукруглыя, а имѣютъ отѣнокъ восточный въ копытообразной своей формѣ. Колонны подъ арками раздѣлены на квадратики и внихъ помѣщена пасхалия (კვკლახი). На оборотѣ четвертой страницы пасхалии, на которой прежде, какъ видно, были помѣщены три арки съ квинтосомъ, переписчикъ дѣлаетъ слѣдующую оговорку: «здѣсь должно быть двѣ колонны, а третья мною выскоблена». Четвер-Евангелие оканчивается полнымъ указателемъ къ Евангельскимъ чтеніямъ, который обнимаетъ собою цѣлый годъ. Переплетъ книги кожанный, довольно прочный. Вся рукопись заключаетъ въ себѣ 480 страницъ, писана мелчайшими строчными церковно-грузинскими буквами (хуцури), въ два столбца, по 21 строкѣ въ каждомъ.

Послѣ пасхалии, занимающей 7 первыхъ страницъ, слѣдуетъ выходъ, который замѣняетъ собою предисловіе. Приписка эта, замѣчательная въ особености по своимъ хронологическимъ и историческимъ даннымъ, по мѣстамъ пострадала отъ сырости; особенно жаль, что пострадало обращеніе, гдѣ, должно быть, поименовано было лицо къ которому обращается авторъ. Въ указанной припискѣ писатель говоритъ, что *Аммоній Александрійскій* принялъ на себя громадный и усердный трудъ изложенія четырехъ Евангелии (ამმონიას ალექსანდრიელმანცა დიდი შრომაჲ და გულის მოღვინებაჲ შეუა, შეიღო და ოთხთა მათ დავვიწერა), но при этомъ замѣчаетъ, что *вз Еван-*



*геліи Матѳея украдкою внесъ (ἄρρηκτοῦσθαι)  
неточности и повѣствованія остальныхъ еван-  
гелистовъ исправилъ.*

Приписка, должна быть, имѣть въ виду того  
Аимонія, который составилъ указатель къ четве-  
ро-Евангелію, исправленный церковнымъ писате-  
лемъ Евсевіемъ.

Далѣе авторъ приписки повѣствуетъ, что было  
десять разныхъ евангельскихъ сборниковъ: въ  
первомъ было 4 Евангелія — Матѳея, Марка, Луки  
и Іоанна; во второмъ 3 — Матѳея, Луки и Іоанна;  
въ четвертомъ 3 — Матѳея и Марки и Іоанна; въ  
пятомъ 2 — Матѳея и Луки; въ шестомъ 2 Мат-  
ѳея и Марка; въ седьмомъ 2 — Матѳея и Іоанна;  
въ восьмомъ 2 — Марка и Луки, въ девятомъ 2 —  
Луки и Іоанна, а въ девятомъ не разбирается, но  
по сопоставленію евангелій должно быть Марка и  
Іоанна. За этимъ слѣдуетъ подробное наставленіе  
о томъ, какъ слѣдуетъ пользоваться написаннымъ  
имъ указателемъ къ четыремъ евангеліямъ. Эта  
историческая приписка оканчивается уванзаніемъ  
77 зачалъ евангелія, Матѳея и краткимъ ихъ со-  
держаніемъ.

Въ Метехскомъ спискѣ евангелія слѣдуютъ  
другъ за другомъ въ общепринятомъ порядкѣ. Въ  
концѣ евангелія Матѳея слѣлана переписчикомъ  
слѣдующая приписка: «по греческому лѣтосчисленію

Ⲙ (330) окончена глава <sup>2)</sup> Матѳея, главъ 355, стиховъ 2514, написана въ Иерусалимѣ, на еврейскомъ языкѣ въ восьмой годъ послѣ вознесе- нія Господня: читается съ пятидесятницы (ⲁⲗⲟⲩⲧⲣⲟⲗⲟⲩⲛⲟⲩ) до сентября».

Евангеліе Матѳея по свидѣтельству преданія, было дѣйствительно написано на *арамейскомъ* или *сиро-халдеемскомъ*, т. е. на томъ языкѣ, которымъ говорили и писали іудеи временъ земной жизни Іисуса Христа.

Въ началѣ евангелія Марка помѣщено краткое содержаніе 86 евангельскихъ чтеній, а въ концѣ читается такъ: «окончено евангеліе Марка (главъ 239, стиховъ 1580) въ одиннадцатый годъ; написано по повелѣнію (Ⲗⲉⲛⲉⲛⲟⲩ), имя стоитъ подѣ титуломъ, нужно разумѣть Ап. Петра, который разсмотрѣлъ и утвердилъ Евангеліе Марка, какъ гласитъ церковное преданіе.

Благовѣствованіе Луки пачинается указа- ніемъ краткаго содержанія 86 евангельскихъ чтеній, а оканчивается слѣдующими словами: „Лука, благовѣстникъ, помилуй Виссаріона“, а на слѣдующей страницѣ слѣдуетъ: „написано

---

<sup>2)</sup> Въ древности сборникъ четверо-Евангелія назы- вался погрузински четвероглавомъ (ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲣⲟⲗⲟⲩⲛⲟⲩ), при чемъ каждое изъ евангелій считалось какъ бы за особую главу.

евангеліе Луки въ пятнадцатый годъ послѣ вознесе-  
нія Господа нашего Иисуса Христа; строкъ 2400.  
чтеній (დასაწყისი საკითხავთანი) 96». этимъ слѣдуетъ  
указаніе 36 евангельскихъ чтеній Іоанна съ крат-  
кимъ ихъ содержаніемъ. Предъ евангеліемъ Іоанна  
Богослова налѣпленъ восьмиконечный крестъ,  
нарисованный на бумагѣ.

Въ концѣ Метехскаго четверо-Евангелія по-  
мѣщены три приписки, изъ коихъ въ одной и са-  
мой древней грузинскимъ хроникомъ (лѣточис-  
леніемъ) рукою текста переписчикъ точно ука-  
зываетъ время, когда была окончена переписка его:  
«ამისსა მწერალსა ბესარიონს და დედ-მამასა და ძმა-  
სა მისსა გიორგის შეუნდნეს ღმერთმან: და ვინცა  
ბრძანოთ, თქვენცა შეგინდნეს ღმერთმან. ამინ. ამინ.  
ალიწყრა წიგნი ესა ქ-სა (ქარონიკონსა) სჲთ, თვე-  
სა ივნისსა იზ დღესა შაბათსა დასაბამითგანთა წელ-  
თ. Переписчика сего (четверо-глава) Виссаріона,  
родителей и брата его Георгія да помилуетъ Богъ  
кто скажетъ (привнесетъ помилованіе) и того да  
помилуетъ Богъ. Аминь. Переписана книга сія  
въ 269 г. хроникона, мѣсяца Іюня, 17-го дня,  
въ субботу». Приведенный здѣсь хрониконъ (269+780=1049)  
(269+780=1049) показываетъ, что Метехское  
Четверо-Евангеліе переписано въ 1049 году въ  
царствованіе Баграта IV Магистроса (1028 – 1072),  
наполнившаго Грузію замѣчательными въ архи-

тектурномъ отношеніи храмами и святынями востока. Приписка эта заслуживаетъ вниманія въ томъ отношеніи, что здѣсь поименовывается нѣкій Виссаріонъ, который былъ переписчикомъ этой священной книги. Въ концѣ приведеннаго выхода находится слѣдующая приписка, которая едва разбирается: «უფალო შერწყალე ცოდვილი დმიტროს სული. Господи, помилуй душу грѣшнаго Дмитрія». Подъ именемъ Виссаріона, пока пзвѣстенъ только одинъ церковный писатель, который въ 744 году написалъ житіе страстотерпца царя Арчила и былъ архіепископомъ Мцхетскимъ съ 695 — 745 г.

Вторая приписка, сдѣланная церковно грузинскими же буквами, болѣе подробно излагаетъ исторію появленія означеннаго четверо Евангелія: «დიდება ღმერთთა სრულმკოფელსა ყოელისა კეთილისასა: გავაკეთე წმიდა და სულთა განმანათლებელი ოთხ-თავი ესე მე მწკრალმა მღვდელმან დმიტრი. უფალო იესო ქრისტე და წმიდაო მეტებთა მღვთის-მშობელო, დაიცვე და დაიფარე გულსმოდგინედ მავედრებელი შენი და ძისა შენისა ბართაშვილის შერმაზანის ასული ბატონი ანა: და მეობ ექმენ ღღესა მას ღიღსა განკითხვისასა და განუმზადე სულთა მისთა საყოფელად სასუფეველი: დაიცვენ ორსავე შინა ცხოვრებაჲსა წმიდაო მღვთის-მშობელო ძენი და ასულნი მისნი ქაიხოსრო და დარეჯანი; და წუ განაშორებ საფარველსა შენსა მათგან ამინ.

Слава Богу, восполнителю всякаго добра. *Сдѣлалъ* (окончилъ и переплелъ) святое, священное и душепросвѣтительное четверо-Евангеліе сіе я, переписчикъ, священникъ Димитрій. Господи Иисусе Христе и Метехская Божія Матерь, сохрани подь кровомъ Твоимъ усердно молящую Тебя и Сына Твоего — дочь Шермаза Бараташвили Анну и будь помощникомъ ей въ день тотъ великаго суда и уготовь царствіе небесное; сохрани въ сей и будущей жизни, святая Божія Матерь, сыновей и дочерей ихъ: Каехосро и Дареджану и не лиши ихъ покрова Твоего. Амѣнь». Священникъ Димитрій, упоминаемый въ этой длинной припискѣ, сдѣлалъ для Метехскаго четверо Евангелія переплеть кожаный.

Третья приписка болѣе ближайшаго къ вамъ времени; она сдѣлана грузинскими и гражданскими (მხედრული) буквами и принадлежитъ Католикосу — Патріарху Николаю: «ჩვენ ქრისტეს მღვთისა მიერ კურთხეულმან ძემან მეფისამან ლევანისამან ქართლისა კათალიკოსმან პატრიარხმან ნიკოლოზ შემოგწირე ოთხთავი ესე შენ დიდებულსა და საშინელსა მეტეხთა ღმერთის მშობელსა სულისა ჩვენისა სახსრად და ცოდვათა ჩვენთა შესანდობელად და ვინცა ეს ჩვენგან შემოწირული ოთხთავა გამოგწიროს ჩვენსამცა ცოდვასა და კანონსა ქვეშე არის და დღესა მას დიდსა განკითხისასა დაწვეული და

შეჩვენებული იყოს ჩვენის არის (ошибка. по смыслу должно быть жевариота) და ონფორისაგან სჯულის ქრისტიანობისაგანმც შეიცვლების ამბ. Мы, Христомъ Богомъ благословенный, сынъ царя (царевичъ) Левана, Католикось—Патріархъ Карталинѣи, Никотай, пожертвовали четверо-Евангеліе сіе прославленной и чудотворной Метехской Божіей Матери для спасенія души нашей и отпущенія грѣховъ нашихъ и кто сей, нами пожертвованный, четвероглавъ плъемлитъ изъ храма (გამოღწე როს), тотъ будетъ подъ нашимъ грѣхомъ и канonomъ и въ день тотъ великаго суда. Да будетъ проклятъ нашимъ Крестомъ и Омофоромъ и да будетъ отступникомъ отъ вѣры христіанской. Аминь».

Въ приведенной выше припискѣ нѣтъ короникова, но за то подробности о происхожденіи Католикоса Николая отъ царя Левана, ясно указываютъ, что здѣсь разумѣется сынъ кахетинскаго царя Леона или Левана (1520—1574 г.). Николай VII, правившій грузинскою церковью съ 1585—1591 г. <sup>2)</sup>. Этотъ Католикось Николай въ 1589 году имѣлъ переписку съ первымъ русскимъ патріархомъ Іовомъ 1589—1605 г. <sup>3)</sup>. Анна,

<sup>2)</sup> ქართლის ცხოვრება, ნაწ. II, გვ. 297.

<sup>3)</sup> Истор. обз. диплом. снош. между Росс. госуд. и грузин. цар. Плогена, Фтр. IV; Борсова, посланіе патріарха Іова къ грузинскому митрополиту Николаю. «Христ. Чтеніе 1869 г. № 11, стр. 858—893.

урожденная Бараташвили, упоминаемая въ выше-приведенной припискѣ, есть супруга Мухранъ-батони, — а Кайхосро, сынъ Анны, есть отецъ Католикоса Доментія <sup>4</sup>).

Метехское четверо Евангеліе имѣеть прекрасный складной серебрянный футляръ, сдѣланный съ большимъ искусствомъ и знаніемъ дѣла. Футляръ немного больше самой рукописи, имѣеть  $9\frac{5}{10}$  сантим. длины и 8 сантим. ширины. Онъ сложенъ изъ пяти пластинокъ, а спинка его состоитъ изъ трехъ узенькихъ пластинокъ и на каждой изъ нихъ по пяти равностороннихъ крестиковъ съ позолоченнымъ фономъ. Футляръ эмалированъ въ грузинскомъ стилѣ и на немъ цировальныя изображенія Спасителя, Божіей Матери, четырехъ евангелистовъ, написанныхъ на створѣ и первоверховныхъ Апостоловъ Петра и Павла. На нижней сторонѣ футляра находится слѣдующая приписка заглавными церковно-грузинскими буквами (ასო-ქათვრული), занимающая пять съ половиною строкъ: «*ღებრთა დაიცივ ორსავე ცხვრებასა ბატონიშვილი აშოთან მეტეხთა მღვთის-მშობლო, მეოზ ექმენ დღესა მას დიდსა განკითხვასა აშოთანს, ამინ. ქ-სა ტე. Боже, сохрани въ сей и будущей жизни царевича Ашотана, Метехская Бо-*

<sup>4</sup>) „ივერია“ 1892 წ. № 106. |



жія Матерь, будь покровительницей Ашотану въ день тотъ великаго суда. Аминь. Хрониконъ 360». Указанный здѣсь хрониконъ соотвѣтствуетъ 1140 году, когда въ Грузіи царствовала Димитрій I (1125—1155 г.), сынъ св. Давида Возобновителя, но у него не было сына Ашотана. Поэтому надобно думать, что былъ какой-нибудь родственникъ царскаго дома, носившій имя *Ашотанъ*, но не упоминаемый въ исторіи, такъ какъ поставленное здѣсь грузинское слово (აშოტან) не всегда означаетъ царевича, а иногда прилагается оно и къ царскимъ родственникамъ и даже другимъ болѣе почетнымъ лицамъ.

Въ числѣ книжныхъ сокровищъ Метехскаго храма слѣдуетъ поименовать еще пергаментный манускриптъ въ 8 долю листа, заключающій въ себѣ евангеліе и апостоловъ. Этотъ манускриптъ, вмѣстѣ съ другими грузинскими древностями доставленный Императорской Академіей Наукъ Д. З. Бакрадзе для разсмотрѣнія, былъ взятъ 15 февраля 1880 года изъ церкви Божіей Матери въ сел. Метехи. Замѣтка, помѣщенная на стр. 834, показываетъ, что эта рукопись первоначально принадлежала Впелеемскому монастырю, находившемуся въ сел. Кавтисъ-хеви, близъ Метехи. Для полноты настоящаго очерка не лишнимъ считаю и заимствовать описаніе этого манускрипта у Д.

3. Бакрадзе. «По припискѣ этого Евангелія: Да помилуетъ Богъ царя царей господина Давида», много разъ повторяемой на поляхъ манускрипта до 560 стр., трудно судить, говоритъ историкъ — археологъ Бакрадзе, котораго изъ царей подъ именованиемъ Давида слѣдуетъ здѣсь разумѣть. Ихъ было нѣсколько и я нахожу, что манускриптъ никакъ не древнѣе XIII вѣка: это подтверждаетъ единственный во всемъ манускриптѣ листъ *бумаги*, который писанъ однимъ почеркомъ съ пергаментными листами и который не могъ появиться раньше XIII в., ибо въ этомъ только столѣтїи встрѣчаются грузинскіе манускрипты на бумагѣ, напр. четверо-евангеліе Перхальскаго монастыря, въ Чорохскомъ бассейнѣ, всецѣло писанное на такой-же бумагѣ, какъ бумага настоящаго манускрипта, и нынѣ принадлежать одной изъ армяно-католическихъ церквей въ Артвинѣ, бывшей Батумской области. Есть и другія приписки, сдѣланныя, какъ приписка о царѣ Давидѣ, рукою самаго переписчика, но не разъясняющія времени появленія манускрипта и не имѣющія никакого значенія, за исключеніемъ развѣ двухъ (см. стр. 747, 786), въ которыхъ главный изъ переписчиковъ, а ихъ было нѣсколько, нѣкто Зосиме, сынъ деканоза или протоіерея называетъ себя уроженцемъ селенія Вале; — Вале лежитъ близъ Ахалциха, — изъ чего

можно, пожалуй, заключить, что манускриптъ переписывался въ округѣ, извѣстномъ до XVI в. подъ именемъ Самцхе. На послѣднемъ листѣ (стр. 880) приписка алфавитомъ мхедрули XVII в. въ стихахъ хвалить переписчика за прекрасный почеркъ и витіеватый (?) языкъ <sup>5)</sup>.

Остается еще упомянуть о церковныхъ принадлежностяхъ Метехскаго храма, изъ которыхъ заслуживаютъ особеннаго вниманія:

1) Икона Божіей Матери, находящаяся на жертвенникѣ и имѣющая главу въ видѣ копья; на этой иконѣ лежитъ крестъ, который, по благочестивому преданію, переходящему изъ поколѣнія въ поколѣніе, устроенъ изъ части животворящаго креста Спасителя міра. Этотъ крестъ имѣетъ складной серебряный кивотъ. Св. крестъ имѣетъ въ длину два вершка, въ ширину — одинъ вершокъ и три дюйма, а въ толщину три дюйма. На лицевой его сторонѣ вырѣзанъ Саваоѣ, и по сторонамъ Пресвятая Богородица и Іоаннъ Богословъ. На оборотной сторонѣ хотя и есть изображенія святыхъ, но трудно ихъ угадать. По мѣстамъ края креста отбиты для частицъ.

2) Чаша (потиръ) имѣетъ надпись: «*აგაპის*»

---

<sup>5)</sup> Статьи по исторіи и древностямъ Грузіи. Бакрадсе, стр. 30—31.

ეკკლესიის ყოვლად წმინდისა მიკვალეობისაა შემოგ-  
წირე ანნამ ბარძიმი, ფეშხუმი, კამარა, კოვზი და  
ლახვარი ვერცხლისა დაფარნებით, რათა მეუღლესა  
ჩემსა მოლარე პეტრეს, ტაძარსა ამას დაფლულსა,  
მეცა შემდგომად სიკვდილისა მეუღლესა თანასაფუძ-  
ველელსა, სძალსა თუთას მაიათი გვეოზო ძისა შე-  
ნისათა დღესა საწინელსა. შე წირველნი მოგვიხსე-  
ნებდეთ. დეკემბერსა ა წკლსა ჩუი. Я, Анна Габ-  
нашвилл, пожертвовала Метехской церкви Успения  
Пресвятой (Богородицы): потиръ, дискось, звѣзди-  
цу, лжицу и копые изъ серебра, и воздуха, да-  
бы супругу моему казначею (მოლარე — хранитель  
сокровища) Петру, погребенному въ этомъ храмѣ  
п мнѣ послѣ смерти, имѣющей быть погребенною  
около супруга, невѣстѣ Тутѣ съ Маіе предста-  
тельствуй съ Сыномъ Своимъ въ день страшный.  
Приносящіе (безкровную) жертву, поминайте насъ.  
Декабря 1, 1810 года“.

Петръ Габнашვილი, упоминаемый въ этой  
надписи, есть экономъ Католикоса Антонія I, по-  
лучившій въ 1780 году дарственный гуджаръ на  
владѣніе вымороченнымъ имѣніемъ въ Метехи.

3) Серебряный подсвѣчникъ съ надписью:  
«შემოგწირე, ორბელიანის ასულმა, ელისაბედმა მკ-  
ტებისა მღვთის მშობელსა შეილთ: და შეილის-შეილ-  
თა სადღენგრძელოთ და სულისა ჩემისა საოხათ!  
Елизавета, урожденная Орбелиани, пожертвовала

(подсвѣчникъ сей) Метехской Божіей Матери во здравіе дѣтей и внуковъ и въ заступничество души моей“.

4) Серебряная чаша, на которой помѣщена надпись: «მე უღირსმან და არა რასა კადნიერმან მაღალადემ მღივან ქადაგმან ნიკოლოზ შემოგწირე ბარძიმი ესე ვერცხლისა შენ, სამკვიდრებელსა ჩვენსა, ბეთლემის ღვთის მშობელსა: პირველ პაპისა ჩემისა ძმას არჩიზანდრიტს ნიკოლოზს გაეკეთებინა და აწ რაოდენ ძალ-მეღვა განვაერცვლე. შეიწირე მსახურება ესე ჩემი და მეოხ მყავ მეუღლით, ძმებით, ძით და ასულით ჩემით, ვითარცა მწვილნი იგი ქვრავისანი, ვგრეთ შეიწირე. ქრისტეს აქეთ ჩნდ. მისხა. 1450  
ლი რა». Я недостойный и ничего не дерзающий мдиванъ кадаги (секретарь-проповѣдникъ или главный проповѣдникъ) Николаозъ магаладзе пожертвовалъ серебряную чашу сію тебѣ наслѣдію нашему Бетлемской Божіей Матери <sup>1)</sup>); прежде архимандритъ—братъ моего дѣда—заказалъ сдѣлать, а теперь сколько могъ увеличилъ (ее). Прими сіе мое услуженіе и будь заступницей мнѣ съ супругою, сыну и дочери и братьямъ моимъ, прими, какъ ленты вдовицы. Отъ Рож. Христ. 1750 годъ. 110 золотниковъ“.

<sup>1)</sup> Чаша эта и дискось, о которомъ будетъ сказано ниже, перевезены въ Метехскій храмъ изъ бывшаго Бетлемскаго монастыря.

5) Серебряный дискось, а на немъ слѣдующая надпись:

«შე უკვლად უღირსმან მალაძე მტკველ მიტ-  
როზლიტმან, ძემან სოლომონ მდივნისმან იუსტინემ  
შემოგწიწე ჩვენს სასახს იეტლევისა ღვთის მშობელს  
ფემსუმი ესე სულსა ჩემისა სახად. წათა ღვება  
მას განკითხვისასა შემეწიო მე ცოდვილსა. წელსა ჩვევ <sup>1796</sup>  
ქობონიკონს უზდ. <sup>484</sup> მისხალი ნო.

Я многогрѣшный Юстинъ Магаладзе, Митрополитъ Мровели (Рупскій), сынъ Мдивана (секретеря) Соломона, пожертвовалъ сей дискось нашему упованію Бетлемской Божіей Матери въ заступничество души моея, дабы въ день того суда была защитницей мѣ грѣшному. 1796 года. Корониконъ 484 (484 + 1312 = 1796). 59 золотниковъ“.

Приписка эта важна въ томъ отношеніи, что она опредѣляетъ приблизительно время разрушенія Бетлемскаго Монастыря-усыпальницы рода дворянъ Магаладзе (Магаловыхъ). Разрушеніе этого монастыря не могло случиться ранѣе 1796 года, въ противномъ случаѣ странно было предполагать, чтобы митрополитъ Юстинъ могъ пожертвовать серебряный дискось разрушенному Бетлемскому монастырю, въ которомъ богослуженіе болѣе не совершалось. На основаніи сопоставленія разныхъ отрывочныхъ свидѣтельствъ, мы думаемъ, что Бетлемскій монастырь подвергся разрушенію въ

1798 году. Въ указанномъ году особенно участили свои набѣги на Грузію лезгины, которые, будучи поощряемы Ахалцыхскимъ пашою Сулейманомъ, разоряли Карталпнію и уводили жителей въ плѣвъ <sup>2)</sup>).

Упомятая часто въ своихъ очеркахъ о Магаладзе, считаю умѣстнымъ сказать здѣсь нѣсколько словъ объ этой исторически известной фамиліи. Предки Магаладзе (Магалашвили, Магаловы) выселились изъ Имеретіи въ 1415 году; царь Александръ I (1414—1442 г.) далъ имъ азнаурство (дворянство) и пожертвовалъ ихъ Мцхетскому собору, вслѣдствіе чего они стали считаться католикозскими азнаурами <sup>3)</sup>. Въ 1720 году царь Назарли-ханъ, съ согласія грузинскаго католикаса Іоанна, пожаловалъ Ампрбару (буквально значить: начальникъ надъ морскими силами — адмиралъ) Магаладзе должность *сахлтхуцеса* (министра двора) имѣній Мцхетскаго собора

<sup>2)</sup> Объ этомъ свидѣтельствуесть царь Георгій XII (его письмо къ канцлеру отъ 11 окт. 1798 г.), царевичъ Давидъ (его письмо къ Лашкареву отъ 21 іюля 1798 г.) и гр. Марковъ (донесеніе Государю Императору сентября 1798 г.). Дубровина. Ист. войны и влад. рус. на Кавк. III. ст. 233, 242 и 243, акт. собр. Кавказ. археогр. Ком. т. I, стр. 94.

<sup>3)</sup> აღწ. საქართვე. მცხოვრ. თავ. და აზნ. გვარ. ივერია, 1884 წ. № VII, გვ. 77.

въ Кахетин, Джимитин, Ахшени, Вазисъ-хеви, Эрцо, Бицминда и Сагурамо. При этомъ возложилъ на него обязанность собирать вино, хлѣбъ, сабалахо, штрафъ и сарачинское пшено; изъ всего этого онъ имѣлъ право получать въ свою пользу извѣстную часть, а остальное онъ долженъ былъ представлять католикосу <sup>4)</sup>. Въ 1725 году католикосъ Доментій назначилъ церковнаго дворянина Хуцїа Магаладзе *моуравомъ* (управитель, попечитель) церковныхъ имѣній потомственно <sup>5)</sup>. Царь Праклій II въ 1783 году предъ заключеніемъ трактата съ императрицей Екатириной II, пожаловалъ Амилбару Магалашвили княжеское достоинство <sup>6)</sup>. Въ 1784 году упоминается салтхуцесъ Симонъ Магалашвили, а въ 1794 году—салтхуцесъ Атика Магаловъ <sup>7)</sup>.

Изъ преданныхъ землѣ въ Метехскомъ храмѣ слѣдуетъ обратить вниманіе на три мраморныхъ могильныхъ камня, на которыхъ помѣщены эпитафіи:

1) «მხილველნი და ქრისტეს თანაზიარნი! მსურ-  
კალითა გუგლითა ჭემათ კედრება მხსნელისა თანა, რა-

<sup>4)</sup> Д. Пурцеладзе. Груз. Двор. грам. ст. 13.

<sup>5)</sup> *ibid.* стр. 16.

<sup>6)</sup> აღწ. საქართვ. მცნოვ. თავ. და აზნ. გვარ. ივერია  
1884 წ. № V, გვ. 26.

<sup>7)</sup> Д. Пурцеладзе. Груз. церк. гудж. стр. 12.



მელ ვან უმრავლ მღვდლს სიღმესა შანა მაწისა თავა-  
დი აბილბარ მალაღვი, რომელიც ვიყავ მე ბაგრატი-  
 ონთა ჩანებულთა ტომთა მეფეთა სოფლიელთა და სუ-  
 ლაერთა მონა მოწინ (?) და მათსა საძსახურსა შანა  
 საწმინო, უწმინდესის მეფის ირაკლის ძის ანტონის  
 II პალატის სასლთსუცესი აბილბარ, სოფლ ვაღდებულ-  
 მან მწარემან უღელმან სოფლისამან მამტა ამა დგსავაწ-  
 უასა მტვერსა, რომელმაცა სოფელი ესე ამაო განვლე  
 გონიერის სიფრცხლით ჩემით მშვიდობასა და ძმთა  
 სიუკარულსა შინა, გარნა ვცხადებ და არა კეთილ  
 განსხსვით და ქენი ჩემნი ოთხნი და ასულნი ვინა-  
 ლე რა ჩემსა პატრიის ტემასა, მსურდა განმდობა სიე-  
 ვარულით შვიდთა ჩემთა, რომელთა სტუმრად მეფეთა  
 გარველ ამიერ სოფლით წლისა დე, იანვრის 26, სოფლ  
 ჩემი თანა ფერცხალი და სიჭაბუგით აქ თამდე თანად (?)  
 შემწე საუკარელ მეუღლე მარია, ასული ფალავანდავი-  
 სა, ჩემთვის გოდებისა და მგლავარობათა შინა დატე-  
 ვებულთა თვისით შვილებით თურთ თვესა იანვარსა 26  
 წელსა ჩუგ, ქორწინებნსა უყდ.“ 1806 წ.

Въ этой надгробной эпитафии упоминается тот самый Амилбарь Магаловъ, вѣрный рабъ Багратионовъ и министръ двора католикоса Антонія, которому царь Ираклій II пожаловалъ княжеское достоинство.

2) «აქ დაშვრეტი მეტეველთა უტევა ღოდს.  
 ქვე მონარული, მაწითან მიწა მტვერსა თანა მეტეუ-

ლი, უხმეთა ბაგით კუენესით მრგითხრებ ნემთა ამ-  
ბაგთა საღმრთიერთა: ვიუაჲ სადმე ასულო სატრთუღა დი-  
ასამიძისს იანეს მარტა, მამუენეს თან შერთვით დამ-  
ბეგს დავითს მალაქძეს, კსტნორებდა შკებით, მღ-  
მადღობელი მალესა, გაჩნა მამსსლა საკალმან მან-  
გალმან სიკვდილისამან უვაგილგუნება განშკენებით სასკე-  
თა და შერთა მტვერთა ნათსყენი ჩემთა კაწაღთა  
და განმარტა საყვარელსთან ხორცსა თანა შერთულსა  
საუგუნად; ვაი დაგადღე მუღლე გოდებასა მწარესა და  
შვილნი ტინილსა უნუგაშესა. გვედრები ამკითხველ-  
თა ღმრთით ჩხანი მაგეთ. აღვესრულე წელსა ლე ივ-  
ნისს ჳბ. წელსა ჩუღ.

Приведенная надпись упоминает Марю,  
урожденную Иоанна Диасамидзе, супругу Диамбега  
Давида Магаладзе, скончавшуюся в 1804 году.

3) „ქენს უჳბ. მიწიდგან მიწა უხმეთა ბაგით  
მრგითხრებთ ჩემსა ვინაობასა: ვიუავი რდესმე მისის  
უწმინდესობის მეთვის მასა პატრიარქისს ანტონის (I)  
მონა და მსახური ერთგული და რუსეთსაღ ნამსახური  
და მათგანაღ ჩემს უღიჩსად პატრიარქიული პეტრე მღ-  
ლარე და მკვლელე და მრღაღე გაბინაშვილი; მამწია  
ჩემსგდა აღამის ძლითი ვალი და განვედ ამიერ სლო-  
ღით და დაუტრეკე საწყაღობელი მუღლე მწუნარებასა  
შინა და გოდებასა. გვედრი ამემკითხველთა ჩხანი მა-  
გეთ. აღვესრულე აკინტოს ივ წელსა ჩუღ». 1804 წ.

Здѣсь упоминается тотъ Петръ Габинашвили,  
который сопровождалъ католика Антонія I въ  
Россію и о которомъ упоминали выше. стр. 30, 43.



4) Въ этомъ же храмѣ, около правой колонны, указываютъ могилу Великаго Моурава князя Георгія Саакадзе, грузинскаго ~~А~~леввиада, измѣнически убитаго въ Токатъ (1629 г) Хосро Пашой. Могила необозначена камнемъ, но, какъ свидѣтельствуютъ мѣстные жители, тѣло его было привезено изъ города Токата (въ Малой Азій) и тайно предано землѣ въ Метехскомъ храмѣ.

T 2.345

2



25.